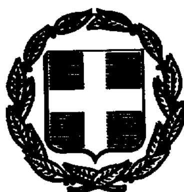

01001141406960012



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 114

14 Ιουνίου 1996

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Έγκριση Προγράμματος Μορφωτικής και Εκπαιδευτικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Περού για την περίοδο από 1.1.1996 έως 31.12.1998. (Λίμα, 24.1.1996) 1

Έγκριση συμφωνίας Ελλάδος – Ρωσίας για την κατάργηση θεωρήσεως διαβατηρίων και την επιβεβαίωση του αριθμού του προσωπικού των διπλωματικών και προξενικών αντιπροσωπειών των δύο χωρών στο έδαφος της άλλης χώρας (Μόσχα, 18.3.1996) 2

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/5/ΑΣ252/Μ. 4557(1)

Έγκριση Προγράμματος Μορφωτικής και Εκπαιδευτικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Περού για την περίοδο από 1.1.1996 έως 31.12.1998. (Λίμα, 24.1.1996).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣ/ΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΚΑΙ ΤΥΠΟΥ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

Έχοντες υπ' όψει τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας Μορφωτικής συνεργασίας Ελλάδος - Περού η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 28 Ιουνίου 1988 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 2141/1993 Νόμο, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 86 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 28 Μαΐου 1993.

2. Το Περιεχόμενο του υπό έγκριση Προγράμματος, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρόγραμμα Μορφωτικής και Εκπαιδευτικής συνεργασίας Ελλάδος - Περού για την περίοδο από 1.1.1996 έως 31.12.1998 που υπογράφηκε στη Λίμα στις 24.1.1996 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 29 Μαΐου 1996

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣ/ΤΩΝ **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Σ. ΜΠΕΝΟΣ**	ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ Μ.Μ.Ε. **Δ. ΡΕΠΠΑΣ**

PROGRAMME OF CULTURAL AND EDUCATIONAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU FOR THE PERIOD FROM JANUARY 1, 1996 UNTIL DECEMBER 31, 1998

In accordance with the provisions of Article 5 of the Greek Peruvian Cultural Agreement, signed in Athens on June 28, 1988, delegations of both countries met in Lima from December 4 to December 6, 1995, and agreed upon this Programme of Educational and Cultural Cooperation for the period from January 1, 1996 to December 31, 1998.

I SCIENTIFIC TRAINING

Article 1

The two Parties shall exchange two (2) members of University teaching staff on an annual basis, each visit for a period of fifteen (15) days.

Article 2

During the validity of the present Programme, the Parties shall exchange informations and material on the educational system of the other country.

Article 3

The two Parties shall exchange during the validity of this Programme, two (2) experts in the field of Education (Primary, Secondary or Technological) or from the Administration of Education, so that they may be able to study

each other viewpoints and experiences, being each visit for a period of ten (10) days.

Article 4

Th two Parties shall exchange on an annual basis one (1) scholarship for research, of a duration of ten (10) months.

II LIBRARIES AND ARCHIVES

Article 5

The two Parties shall exchange informations and relevant material between their archives services and their main state and private libraries, in accordance with the laws and regulations of each country.

III CULTURE

Article 6

Both Parties shall favour the relationship between their most important related museums and institutions aiming at the establishment of cooperation mechanisms and exchange of information, which allow - among other possibilities - the presentation of temporary exhibitions of historical - cultural richness of one Party in the museums of the other Party, as well as the mutual grant of replicas of objects belonging to their respective national heritage, in order to permit their permanent exhibition.

Article 7

During the validity of this Programme, the two Parties shall exchange two (2) archeologists, each for a stay period of twenty (20) days, in order to exchange experiences and knowledge about issues related to their special field of study.

Article 8

The two Parties shall exchange samples, publications and mostly material of cultural interest through the competent authorities and institutions of each country.

Article 9

The two Parties shall exchange one (1) specialist in conservation of works of art and monuments, for an stay period of twenty (20) days, in order to be informed of methods and material of conservation that are used by the other Party.

Article 10

The two Parties shall exchange one or two (1 or 2) specialists in the field of restoration for periods of fifteen (15) days each, in order to exchange experiences and information on matters of their competence.

Article 11

Both Parties shall study jointly the possibility to establish cooperation mechanisms and exchange of information on protection and return of goods belonging to their respective historical - cultural heritage, with a view to offer mutual support confronted with the growing illegal traffic of said valuable objects.

Article 12

The two Parties shall exchange one (1) folklore specialist for an stay period of fifteen (15) days in order to exchange their respective viewpoints and experiences in matters of his special field of study.

Article 13

The two Parties shall encourage the participation of artistic groups in cultural activities organized in each country.

Article 14

The two Parties shall exchange one (1) exhibition of folu- lore character the exact subject of which will be agreed upon through regular diplomatic channels.

Article 15

The two Parties shall cooperate for the mutual enrichment of their respective cinema archives by donating each other, if possible, copies from the main films of their respective countries.

Article 16

The Parties shall organize in each country a film week with the participation of a delegation composed of three (3) persons. The relevant procedure and financial conditions will be dealt with through regular diplomatic channels.

Article 17

The two parties shall exchange two or three (2 or 3) specialists in different fields of culture and arts such as music, theater, dance, literature, etc. Each exchange will last twelve (12) days and will be aimed at jointly studying viewpoints and experiences in matters of their competence.

IV MASS MEDIA

Article 18

The two Parties shall encourage direct cooperation between their respective radio and television organizations aiming at an exchange or programmes and visits of their representatives.

Article 19

The two Parties shall encourage and support the direct cooperation between Athens News Agency and the respective News Agency in Peru aiming at an exchange of journalist material.

V SPORTS

Article 20

The two Parties shall encourage and support contacts and exchanges in the field of sports and physical education. Details of such exchanges shall be arranged th-

rough the corresponding sports authorities by the procedure to be agreed upon by the Parties.

VI YOUTH

Article 21

The two Parties shall encourage the cooperation and contacts between their youth organizations and institutions - among others - in the field of cultural and social activities.

Furthermore, they shall exchange relevant information and experienes respecting the youth's situation and major issues in their respective countries in order to strength the relationship and friendship between young people.

VII MISCELLANEOUS

Article 22

The provisions of this Programme shall not preclude the Parties from agreeing, through diplomatic channels, on other exchanges or cooperation arrangements which they may deem desirable.

Article 23

In the event that any of the above stipulations are not implemented within the period covened by this Programme, they shall be implemented or reconsidered in the course of the subsequent period of the Programme.

Article 24

The attached Annex dealing with General and Financial Provisions of the exchanges agreed upon in this Programme constitues an integral part of this Executive Programme.

Article 25

The next meeting of the Mixed Greek - Peruvian Cultural Committee shall be held in Athens during 1999.

Article 26

This Programme shall become effective in January 1, 1996 and shall be valid until December 31, 1998, where upon it shall remain in force provisionally until the new Executive Programme is signed.

Signed in the city of Lima on January 24, 1996, in two original copies, in the Spanish and English languages, both texts being equally valid.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU
AMBASSADOR	AMBASSADOR
ALCIBIADES CAROKIS	ALBERTO TAMAYO BARRIOS
AMBASSADOR EXTRAORDINARY AND PLEBIPOTENTIARY	GENERAL DIRECTOR OF CULTURAL AFFAIRS

ANNEX

A. GENERAL PROVISIONS IN THE FIELD OF SCIENCE AND EDUCATION

a. Exchange of persons

The candidates to be exchanged within the provisions of this Programme shall be nominated by the sending Party, which will notify the receiving Party two (2) months before the proposed day of the visit.

The sending Party shall present to the receiving Party the candidate's curriculum vitae specifically informing about specialization courses, professional qualifications, academic titles, languages spoken (English, French or the language of the host country) and about the programme and the duration of stay of those persons to be exchanged, as well as other useful information.

The receiving Party will notify the sending Party of its consent at least one or two (1 or 2) months prior to the proposed date of the visit.

Upon receipt of the consent of the receiving Party, the sending Party shall communicate the exact date of departure at least 15 to 30 days in advance.

b. Scholarships

1. The receiving Party shall announce the offer of the scholarships not later than January 31 of each year.

2. The sending Party shall forward to the receving Party the candidates files not later than March 31 of each year.

3. The candidates files must contain:
- Curriculum Vitae
- Certified copies of professional degrees
- Programme of planned research or studies
- Health certificate

4. The receiving Party shall announce the definite acceptance of the scholarship holders not later than June 30 of each year.

5. Scholars must speak either the language of the receiving country, English or French.

B. FINANCIAL PROVISIONS IN THE FIELDS OF SCIENCE AND ECUCATION, LIBRARIES AND ARCHIVES

The sending Party shall cover the cost of the round trip ticket for the delegations sent under this Programme to the receiving country's capital.

a. Exchange of Persons

1. The Greek Party shall provide:
- 13,000 drs daily for hotel accommodation and allowance.
- Travel expenses within Greek territory if they result from the programme of stay.
- Free medical care, in case of emergency.
- Gosts for a 1 or 2 dayr visit to archaeological or historical sites.

The Greek Party will consider the possibility of review of the daily allowance according to the increase of the cost of living.

2. The Peruvian Party shall provide:
- Accommodation and allowance.
- Travel expenses within Peruvian territory if they result from the programme of stay.

- Free medical care, in case of emergency.
- Costs for a 1 or 2 days visit to archaeological or historical sites.

b. Scholarships

1. The scholars themselves shall provide round - trip transportation between the two countries.
2. The Greek Party shall provide:

- a monthly allowance of 100.000 drs for graduate students or research scholars, beginning with the student's arrival in Greece and covering the duration of the scholarship.
- a lump sum of 20.000 drs. upon arrival for accomodation fees for those settling in Athens or of 30.000 drs. for those in the country. Students whose scholarship has been renewed are not entitled to this sum.
- free medical care, in case of emergency.
- exemption from tuition fees.
- travel expenses within Greek territory according to the approved programme of studies of graduate students up to the sum of 30.000 drs.

3. The Peruvian Party shall provide:

- Accommodation and allowance.
- Exemption from tuition fees.
- Travel expenses within Peruvian territory, if they result from the studies programme.
- Free medical care in case of emergency.

4. Both Parties reserve the right to adjust the montly allowance according to the increase of the cost of living.

C. GENERAL PROVISIONS IN THE FIELD OF CULTURE

a. Exchange of Persons

Persons to be exchanged within the provisions of this Programme will be nominated by the sending Party which will notify the receiving Party of this nomination three (3) months prior to the proposed departure date. The sending Party will also supply the receiving Party with all necessary information on the academic and professional qualifications as well as the proposed working programme, duration of stay and any other information that might be useful. The receiving Party will notify the sending Party of its decision at least 30 days prior to the proposed departure date. Upon receiving the consent of the receiving Party, the sending Party will communicate the exact date of departure at least 15 days in advance.

Visitors exchanged within this Programme in the field of cultural cooperation will be required to have a good command of the language of the host country or English or French for visitors exchanged for a period of less than one month, the expenses of an interpreter of the English or French language, if needed, will be covered by the receiving country.

b. Exchange of Exhibitions

The sending Party will inform the receiving Party at least 12 months in advance about the dates and the theme of the exhibition under preparation. To make proper arrangements for the exhibition, the sending Party will provide essential technical information on the intended exhibition as well as material indispensable for the printing of the catalogue (preface, list of objects, photos, etc.) at least three (3) months before the opening.

D. FINANCIAL PROVISIONS IN THE FIELD OF CULTURE

a. Exchange of Persons

Cost of travel and reception of persons arriving under this Programme will be covered as follows:

1. The sending Party will bear costs of international travel to and from the capital of the receiving Party.
2. The Greek Party shall provide:

- 18,000 drs. per day for hotel and living expenses
- a lump sum of thirty thousand (30.000) drs. upon arrival, per visit to cover costs of travels within Greece, arising from the approved programme of stay.

2. The receiving Party will bear costs of the organization of the exhibition, including costs of renting halls, security, technical assistance (storage facilities, installation arrangements, lighting, heating, dismantling) and printing of publications, such as posters, catalogues and invitations. The receiving Party will also provide publicity to the exhibition.
3. The sending Party will bear costs of insurance of the exhibits during the transportation and the holding of the exhibition. In case of damage, the receiving Party will supply the sending Party free of charge with complete documentation referring to the cause of damage, in order to facilitate the sending Party to claim damages from the Insurance Company. The receiving Party will not be authorized to deal with the work of restoring damaged exhibits to their original shape or form without the consent of the sending Party.
4. Expenses connected with the visit of a commissioner and, when necessary, of persons, whose attendance will be required for the installation and the dismantling of the exhibition, will be regulated according to the financial provisions of this Programme.

Both Parties will agree upon the number of persons accompanying the exhibitions and upon the duration of their stay.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΟΡΦΩΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΕΡΟΥ ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΠΟ 1ης ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1996 31ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1998

Σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 5 της Ελληνο-Περουβιανής Μορφωτικής Συμφωνίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 28 Ιουνίου 1988, αντιπροσωπείες των δύο χωρών συναντήθηκαν στη Λίμα από 4 Δεκεμβρίου έως 6 Δεκεμβρίου 1995 και συμφώνησαν αναφορικά με το πα-

ρόν Πρόγραμμα Εκπαιδευτικής και Μορφωτικής Συνεργασίας για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 1996 έως 31ης Δεκεμβρίου 1998.

I. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Άρθρο 1

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν δύο (2) μέλη του Πανεπιστημιακού διδακτικού προσωπικού σε ετήσια βάση η κάθε επίσκεψη θα είναι χρονικής διάρκειας δεκαπέντε (15) ημερών.

Άρθρο 2

Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και υλικό σχετικά με το εκπαιδευτικό σύστημα της άλλης χώρας.

Άρθρο 3

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν κατά τη διάρκεια της ισχύος του παρόντος Προγράμματος δύο (2) εμπειρογνώμονες στον τομέα της Εκπαίδευσης (Πρωτοβάθμιας, Δευτεροβάθμιας ή Τεχνολογικής) ή στον τομέα Διοίκησης της Εκπαίδευσης με σκοπό να τους παρασχεθεί η δυνατότητα μελέτης των απόψεων και εμπειριών του άλλου· η κάθε επίσκεψη θα είναι χρονικής διάρκειας δέκα (10) ημερών.

Άρθρο 4

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν σε ετήσια βάση μία (1) υποτροφία για έρευνα διάρκειας δέκα (10) μηνών.

II. ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ ΚΑΙ ΑΡΧΕΙΑ

Άρθρο 5

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και σχετικό υλικό μεταξύ των υπηρεσιών αρχείων τους καθώς και μεταξύ των κύριων κρατικών και ιδιωτικών βιβλιοθηκών τους σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς της κάθε χώρας.

III. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ

Άρθρο 6

Τα δύο Μέρη θα ευνοούν τη σχέση μεταξύ των πλέον σημαντικών συναφών μουσείων και ιδρυμάτων τους με στόχο τη δημιουργία μηχανισμών συνεργασίας και ανταλλαγής πληροφοριών που θα επιτρέπουν – μεταξύ άλλων δυνατοτήτων – την παρουσίαση μονίμων εκθέσεων ιστορικού – πολιτιστικού πλούτου του ενός Μέρους στα Μουσεία του άλλου Μέρους, καθώς και την αμοιβαία χορήγηση αντιγράφων των αντικειμένων που ανήκουν στην αντίστοιχη εθνική τους κληρονομιά προκειμένου να επιτραπεί η μόνιμη έκθεσή τους.

Άρθρο 7

Κατά τη διάρκεια της ισχύος του παρόντος Προγράμματος, τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν δύο (2) αρχαιολόγους, τον καθένα για περίοδο παραμονής είκοσι (20) ημερών, με σκοπό την ανταλλαγή εμπειριών και γνώσεων αναφορικά με θέματα που σχετίζονται με τον ειδικό τομέα μελέτης τους.

Άρθρο 8

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν δείγματα, δημοσιεύσεις και κυρίως υλικό μορφωτικού ενδιαφέροντος μέσω των αρμοδίων αρχών και ιδρυμάτων κάθε χώρας.

Άρθρο 9

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν ένα (1) ειδικό στον τομέα της συντήρησης έργων τέχνης και μνημείων για χρονική περίοδο παραμονής είκοσι (20) ημερών με σκοπό την ενημέρωσή τους σχετικά με τις μεθόδους και το υλικό συντήρησης που χρησιμοποιούνται από το άλλο Μέρος.

Άρθρο 10

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν ένα ή δύο (1 ή 2) ειδικούς στον τομέα της αποκατάστασης για χρονική περίοδο δεκαπέντε (15) ημερών τον καθένα με σκοπό την ανταλλαγή εμπειριών και πληροφοριών σε θέματα της ειδικότητάς τους.

Άρθρο 11

Τα δύο Μέρη θα μελετήσουν από κοινού την δυνατότητα δημιουργίας μηχανισμών συνεργασίας και ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με την προστασία και επιστροφή αντικειμένων που ανήκουν στην οικεία ιστορική – πολιτιστική κληρονομιά τους, με σκοπό την προσφορά αμοιβαίας υποστήριξης για την αντιμετώπιση της αυξανόμενης παράνομης διακίνησης των παραπάνω πολυτίμων αντικειμένων.

Άρθρο 12

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν έναν (1) ειδικό στον τομέα της λαογραφίας για χρονική διάρκεια παραμονής δεκαπέντε (15) ημερών με σκοπό την ανταλλαγή των αντιστοίχων απόψεων και εμπειριών τους σε θέματα που σχετίζονται με τον ειδικό τομέα μελέτης τους.

Άρθρο 13

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή καλλιτεχνικών συγκροτημάτων σε πολιτιστικές δραστηριότητες που οργανώνονται σε κάθε χώρα.

Άρθρο 14

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν μία (1) έκθεση λαογραφικού χαρακτήρα το ακριβές αντικείμενο της οποίας θα συμφωνηθεί μέσω της κανονικής διπλωματικής οδού.

Άρθρο 15

Τα δύο Μέρη θα συνεργασθούν για τον αμοιβαίο εμπλουτισμό των αντιστοίχων κινηματογραφικών τους αρχείων μέσω δωρεάς του ενός προς το άλλο – εφόσον τούτο είναι δυνατό – αντιγράφων των κύριων κινηματογραφικών έργων των αντιστοίχων χωρών τους.

Άρθρο 16

Τα Μέρη θα οργανώσουν σε κάθε χώρα εβδομάδα κινηματογράφου με τη συμμετοχή αντιπροσωπείας που θα αποτελείται από τρία (3) άτομα. Η σχετική διαδικασία και

οι οικονομικοί όροι θα συμφωνηθούν μέσω της κανονικής διπλωματικής οδού.

Άρθρο 17

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάξουν δύο ή τρεις (2 ή 3) ειδικούς σε διαφόρους τομείς του πολιτισμού και των τεχνών, όπως στους τομείς της μουσικής, του θεάτρου, του χορού, της λογοτεχνίας κ.λπ. Κάθε ανταλλαγή θα διαρκεί δώδεκα (12) ημέρες και θα αποσκοπεί στην από κοινού μελέτη των απόψεων και εμπειριών που αναφέρονται σε θέματα της αρμοδιότητός τους.

IV. ΜΕΣΑ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

Άρθρο 18

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν την απευθείας συνεργασία μεταξύ των αντιστοίχων ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών οργανισμών τους με σκοπό την ανταλλαγή προγραμμάτων και επισκέψεων αντιπροσώπων τους.

Άρθρο 19

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν και υποστηρίζουν την απευθείας συνεργασία μεταξύ του Αθηναϊκού Πρακτορείου Ειδήσεων και του αντιστοίχου Ειδησεογραφικού Πρακτορείου του Περού με σκοπό την ανταλλαγή δημοσιογραφικού υλικού.

V. ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΣ

Άρθρο 20

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν και υποστηρίζουν επαφές και ανταλλαγές στον τομέα του αθλητισμού και της φυσικής αγωγής. Οι λεπτομέρειες σχετικά με αυτές τις ανταλλαγές θα διακανονισθούν μέσω των αντιστοίχων αθλητικών αρχών με τη διαδικασία που θα συμφωνηθεί από τα Μέρη.

VI. ΝΕΟΛΑΙΑ

Άρθρο 21

Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία και τις επαφές μεταξύ των νεολαιίστικων οργανισμών και ιδρυμάτων τους – μεταξύ άλλων – στον τομέα των πολιτιστικών και κοινωνικών δραστηριοτήτων.

Επιπλέον, θα ανταλλάσσουν σχετικές πληροφορίες και εμπειρίες που αφορούν στη θέση της νεολαίας καθώς και σε μείζονα θέματα των αντιστοίχων χωρών τους με σκοπό την ενίσχυση της σχέσης και της φιλίας μεταξύ των νέων.

VII. ΔΙΑΦΟΡΑ

Άρθρο 22

Οι διατάξεις του παρόντος Προγράμματος δεν αποκλείουν τη συμφωνία των Μερών, μέσω της διπλωματικής οδού, αναφορικά με άλλα θέματα ή διευθετήσεις συνεργασίας τα οποία είναι δυνατόν να θεωρήσουν επιθυμητά.

Άρθρο 23

Σε περίπτωση μη εφαρμογής οποιασδήποτε των παραπάνω διατάξεων εντός των χρονικών ορίων ισχύος του παρόντος Προγράμματος, οι διατάξεις αυτές θα εφαρμοσθούν ή επαναξετασθούν κατά τη διάρκεια της επομένης χρονικής περιόδου ισχύος του Προγράμματος.

Άρθρο 24

Το προσαρτημένο Παράρτημα που αναφέρεται στις Γενικές και Οικονομικές Διατάξεις των ανταλλαγών που συμφωνήθηκαν στο παρόν Πρόγραμμα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος αυτού του Εκτελεστικού Προγράμματος.

Άρθρο 25

Η επόμενη συνάντηση της Μικτής Ελληνο – Περουβιανής Μορφωτικής Επιτροπής θα λάβει χώρα στην Αθήνα κατά τη διάρκεια του 1999

Άρθρο 26

Το παρόν Πρόγραμμα θα τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1996 και θα ισχύσει μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1998 με την επέλευση της ημερομηνίας λήξης του θα παραμείνει σε ισχύ προσωρινά μέχρι την υπογραφή του νέου Εκτελεστικού Προγράμματος.

Υπογράφηκε στην πόλη της Λίμα στις 24 Ιανουαρίου 1996, σε δύο πρωτότυπα, στην Ισπανική και Αγγλική γλώσσα και τα δύο κείμενα έχουν την ίδια ισχύ.

Υπογραφή	Υπογραφή
ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΕΡΟΥ
ΠΡΕΣΒΗΣ	ΠΡΕΣΒΗΣ
ΑΛΚΙΒΙΑΔΗΣ ΚΑΡΟΚΗΣ	ALBERTO TAMAYO BARRIOS
ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΟΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ	ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΜΟΡΦΩΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Α. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ

α. Ανταλλαγή ατόμων

Οι προς ανταλλαγή υποψήφιοι ορίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Προγράμματος από το αποστέλλον Μέρος, το οποίο θα γνωστοποιεί στο Μέρος υποδοχής την προτεινόμενη ημέρα επίσκεψης δύο (2) μήνες εκ των προτέρων.

Το αποστέλλον Μέρος θα αποστείλει στο Μέρος υποδοχής τα ατομικά πληροφοριακά στοιχεία (Βιογραφικό σημείωμα) του υποψηφίου ενημερώνοντάς το σχετικά με τις ειδικότητες, τα επαγγελματικά προσόντα, τους ακαδημαϊκούς τίτλους, τις ομιλούμενες γλώσσες (Αγγλικά, Γαλλικά ή τη γλώσσα της φιλοξενούσας χώρας), το πρόγραμμα και τη διάρκεια παραμονής των προς ανταλλαγή προσώπων, καθώς και οποιαδήποτε άλλη χρήσιμη πληροφορία.

Το Μέρος υποδοχής θα γνωστοποιήσει την συγκατάθεσή του προς το αποστέλλον Μέρος τουλάχιστον ένα

ή δύο (1 ή 2) μήνες πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία επίσκεψης.

Αφού λάβει τη συγκατάθεση του Μέρους υποδοχής, το αποστέλλον Μέρος θα γνωστοποιήσει την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης τουλάχιστον 15 έως 30 ημέρες εκ των προτέρων.

β. Υποτροφίες

1. Το Μέρος υποδοχής θα ανακοινώσει την προσφορά υποτροφιών όχι αργότερα από την 31η Ιανουαρίου κάθε έτους.

2. Το αποστέλλον Μέρος θα αποστείλει προς το Μέρος υποδοχής τους φακέλους των υποψηφίων όχι αργότερα από την 31η Μαρτίου κάθε έτους.

3. Οι φάκελοι των υποψηφίων θα πρέπει να περιέχουν:

– Βιογραφικά σημειώματα

– Επικυρωμένα αντίγραφα επαγγελματικών πτυχίων

– Πρόγραμμα προγραμματισμένης έρευνας ή σπουδών

– Πιστοποιητικό υγείας.

4. Το Μέρος υποδοχής θα ανακοινώσει την οριστική έγκριση των υποτρόφων όχι αργότερα από την 30η Ιουνίου κάθε έτους.

5. Οι υπότροφοι θα πρέπει να γνωρίζουν, είτε τη γλώσσα της χώρας υποδοχής, είτε Αγγλικά ή Γαλλικά.

Β. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ, ΤΩΝ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΩΝ ΚΑΙ ΑΡΧΕΙΩΝ

Το αποστέλλον Μέρος θα καλύπτει τα έξοδα του ταξιδίου μετ' επιστροφής των αντιπροσωπειών που αποστέλλονται, σύμφωνα με το παρόν Πρόγραμμα, στην πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής.

α. Ανταλλαγές Προσώπων

1. Η Ελληνική πλευρά θα παρέχει:

– 13.000 δραχμές ημερησίως για ξενοδοχειακό κατάλυμα και ημερήσια αποζημίωση

– έξοδα μετακίνησης εντός της Ελληνικής επικράτειας εάν προκύπτουν από το πρόγραμμα παραμονής

– δωρεάν ιατροφαρμακευτική περίθαλψη σε περίπτωση ανάγκης

– έξοδα για επίσκεψη μίας ή δύο ημερών σε αρχαιολογικούς χώρους ή ιστορικές τοποθεσίες.

Η Ελληνική πλευρά θα εξετάσει τη δυνατότητα επανεξέτασης της ημερήσιας αποζημίωσης σύμφωνα με την αύξηση του κόστους ζωής.

2. Η Περουβιανή πλευρά θα παρέχει:

– Έξοδα καταλύματος και ημερήσια αποζημίωση.

– Έξοδα μετακίνησης εντός του Περουβιανού εδάφους εάν προκύπτουν από το πρόγραμμα παραμονής.

– Δωρεάν ιατροφαρμακευτική περίθαλψη, σε περίπτωση ανάγκης.

– Έξοδα επισκέψεως μίας ή δύο ημερών σε αρχαιολογικούς χώρους ή ιστορικές τοποθεσίες.

β. Υποτροφίες

1. Οι ίδιοι οι υπότροφοι θα αναλαμβάνουν τα μετ' επιστροφής έξοδα μετάβασης μεταξύ των δύο χωρών.

2. Η Ελληνική πλευρά θα παρέχει:

– Ημερήσια αποζημίωση 100.000 δραχμών για πτυχιούχους σπουδαστές ή ερευνητές υποτρόφους, η οποία θα αρχίζει με την άφιξη του σπουδαστή στην Ελλάδα και θα καλύπτει όλη τη διάρκεια της υποτροφίας.

– Εφάπαξ ποσό 20.000 δραχμών κατά την άφιξη για έξοδα καταλύματος των ατόμων που εγκαθίστανται στην Αθήνα ή 30.000 δραχμών για τα έξοδα καταλύματος των ατόμων που εγκαθίστανται στην επαρχία. Οι σπουδαστές των οποίων η υποτροφία έχει ανανεωθεί δεν δικαιούνται του παραπάνω ποσού.

– Δωρεάν ιατροφαρμακευτική περίθαλψη σε περίπτωση ανάγκης.

– Απαλλαγή από δίδακτρα.

– Έξοδα μετακίνησης εντός της Περουβιανής επικράτειας, εάν προκύπτουν από το πρόγραμμα σπουδών.

– Δωρεάν ιατροφαρμακευτική περίθαλψη σε περίπτωση ανάγκης.

4. Τα δύο Μέρη επιφυλάσσονται του δικαιώματος να αναπροσαρμόσουν την μηνιαία αποζημίωση σύμφωνα με την αύξηση του κόστους διαβίωσης.

Γ. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

α. Ανταλλαγές Προσώπων

Οι υποψήφιοι προς ανταλλαγή θα προτείνονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Προγράμματος, από την αποστέλλουσα πλευρά η οποία θα ειδοποιεί τη δεχόμενη πλευρά τρεις (3) μήνες πριν από την προβλεπόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Η αποστέλλουσα πλευρά θα εφοδιάζει τη δεχόμενημε όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τα ακαδημαϊκα και επαγγελματικά προσόντα, όπως επίσης για το προοτεινόμενο πρόγραμμα εργασίας, για τη διάρκεια παραμονής καθώς και για κάθε άλλο στοιχείο που θα μπορούσε να θεωρηθεί χρήσιμο. Η δεχόμενη πλευρά θα ειδοποιεί την αποστέλλουσα για την απόφασή της τριάντα (30) τουλάχιστον ημέρες πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία αναχώρησης. Αφού ληφθεί η συγκατάθεση της δεχόμενης πλευράς η αποστέλλουσα πλευρά θα της γνωστοποιεί την ακριβή ημερομηνία αναχώρησης τουλάχιστον δέκα πέντε (15) ημέρες πριν.

Οι υποψήφιοι για ανταλλαγή, σύμφωνα με το παρόν πρόγραμμα, στον τομέα της πολιτιστικής συνεργασίας, απαιτείται να γνωρίζουν καλά τη γλώσσα της φιλοξενούσας χώρας ή την Αγγλική ή την Γαλλική. Σε περίπτωση ανταλλαγής για περίοδο μικρότερη του μηνός, τα έξοδα διερμηνέα από την αγγλική ή γαλλική γλώσσα θα καλύπτονται, εάν αυτό είναι αναγκαίο, από τη δεχόμενη πλευρά.

Ανταλλαγές Εκθέσεων.

Η αποστέλλουσα πλευρά θα πληροφορεί τη δεχόμενη πλευρά τουλάχιστον δώδεκα (12) μήνες πριν για τις ημερομηνίες και το θέμα της υπό προετοιμασία έκθεσης. Για την καλύτερη διοργάνωση της έκθεσης, η αποστέλλουσα πλευρά θα προμηθεύει με τις απαραίτητες τεχνικές πληροφορίες σχετικά με την έκθεση τη δεχόμενη πλευρά όπως και με το απαραίτητο υλικό για την εκτύπωση του καταλόγου (πρόλογος, κατάλογος αντικειμένων, φωτογραφίες κ.τ.λ.), τουλάχιστον τρεις (3) πριν από τα εγκαίνια της έκθεσης.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

α. Ανταλλαγές Προσώπων

Τα έξοδα μετάβασης (ταξιδίου) και υποδοχής των αφικνουμένων ατόμων σύμφωνα με το παρόν Πρόγραμμα θα καλύπτονται ως εξής:

1. Η αποστέλλουσα χώρα θα αναλαμβάνει τα έξοδα μετάβασης των προσώπων ως την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής και τανάπαλιν.

2. Η Ελληνική πλευρά θα παρέχει:

– 18.000 δραχμές ημερησίως για έξοδα διαμονής και διατροφής.

– Εφάπαξ ποσό τριάντα χιλιάδων (30.000) δραχμών κατά την άφιξη ανά επίσκεψη για την κάλυψη των εξόδων μετακίνησης εντός της Ελλάδος που προκύπτουν από το εγκεκριμένο πρόγραμμα παραμονής.

2. Η δεχόμενη πλευρά θα αναλαμβάνει τα έξοδα οργάνωσης της έκθεσης συμπεριλαμβανομένου του ενοικίου των αιθουσών, της ασφάλειας των εκθεμάτων, της τεχνικής βοήθειας (διευκολύνσεις εναποθήκευσης, διευθετήσεις εγκατάστασης, φωτισμός, θέρμανση, διάλυση) και της εκτύπωσης υλικού, όπως πόστερ, κατάλογοι και προσκλήσεις.

Η δεχόμενη πλευρά θα διασφαλίσει επίσης διαφήμιση της έκθεσης.

3. Η αποστέλλουσα πλευρά θα αναλαμβάνει και τα έξοδα ασφάλισης των εκθεμάτων κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και της παρουσίασής τους.

Σε περίπτωση φθορών, η δεχόμενη πλευρά θα παράσχει στην αποστέλλουσα δωρεάν πλήρη στοιχεία αναφερόμενα στις αιτίες που προκάλεσαν την φθορά προκειμένου να διευκολύνει την αποστέλλουσα πλευρά στην διεκδίκηση αποζημίωσης από την ασφαλιστική Εταιρεία. Η δεχόμενη πλευρά δεν έχει δικαίωμα να ασχοληθεί με την αποκατάσταση των εκθεμάτων στην αρχική τους μορφή χωρίς τη συγκατάθεση της αποστέλλουσας πλευράς.

4. Τα έξοδα τα αναφερόμενα στην επίσκεψη επιτρόπου και, όπου παρίσταται αναγκαίο, ατόμων των οποίων η παρουσία απαιτείται για την εγκατάσταση και διάλυση της εκθέσεως θα ρυθμίζονται σύμφωνα με τις οικονομικές διατάξεις του παρόντος Προγράμματος.

Τα δύο Μέρη θα συμφωνήσουν για τον αριθμό των προσώπων που θα συνοδεύουν την έκθεση όπως επίσης και για τη διάρκεια της παραμονής τους.

Φ.0544/5/ΑΣ 317/Μ.4563 (2)

Έγκριση συμφωνίας Ελλάδος – Ρωσίας για την κατάργηση θεωρήσεως διαβατηρίων και την επιβεβαίωση του αριθμού του προσωπικού των διπλωματικών και προξενικών αντιπροσωπειών των δύο χωρών στο έδαφος της άλλης χώρας (Μόσχα, 18.3.1996).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ

Θέτοντες υπόψη τις διατάξεις:

1. Του Νόμου 1558/1995 «περί Κυβερνήσεως και Κυβερνητικών Οργάνων».

2. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση υπ' αριθ. 43, 44, 45, 46 και 47 διακοινώσεων της 18 Μαρτίου 1996 Ελλάδος – Ρωσίας που αφορούν την κατάργηση θεωρήσεως διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων, την επιβεβαίωση του αριθμού του προσωπικού των διπλωματικών και προξενικών αντιπροσωπειών, την χορήγηση αδείας πολλαπλούς εισόδου – εξόδου, την χορήγηση αδείας για πολλαπλή είσοδο – έξοδο διαρκείας ενός έτους σε Ρώσους και Έλληνες πολίτες οι οποίοι συμμετέχουν ενεργά σε εμπορικές και οικονομικές δραστηριότητες και σ' αυτούς οι οποίοι πραγματοποιούν ιδιωτικά ταξίδια σε εργαζόμενους σε οργανώσεις, εμπορικές επιχειρήσεις, Εταιρείες και τράπεζες, την χορήγηση αδείας για πολλαπλή είσοδο – έξοδο διαρκείας 6 μηνών σε Ρώσους και Έλληνες πολίτες – οδηγούς φορτηγών και λεωφορείων, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τη Συμφωνία που συνήφθη με την ανταλλαγή των παραπάνω διακοινώσεων στη Μόσχα στις 18 Μαρτίου 1996 των οποίων το κείμενο σε μετάφραση στην ελληνική έχουν ως εξής:

Αθήνα, 24 Μαΐου 1996

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ	**Κ. ΓΕΙΤΟΝΑΣ**

Αρ. 43

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας παρουσιάζει τις προσρήσεις του στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων μεταξύ των αντιπροσωπειών του Υπουργείου Εξωτερικών της Ρωσίας και της Ελλάδος στην Αθήνα στις 11 – 12 Μαρτίου 1996 έχει την τιμή να προτείνει τη ρύθμιση των λεπτομερειών της συμφωνίας, κατ' εφαρμογήν της οποίας τα Μέρη θα χορηγούν με βάση την αμοιβαιότητα πολλαπλές θεωρήσεις εισόδου – εξόδου διάρκειας ενός έτους σε δημόσιους υπαλλήλους και σε επίσημα πρόσωπα των δύο χωρών, στους κατόχους χορηγημένων

από τα ΥΠΕΞ ισχυόντων διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων, οι οποίοι μεταβαίνουν τακτικά στη Ρωσία ή στην Ελλάδα για υπηρεσιακές υποθέσεις, συμπεριλαμβανομένης και της συμμετοχής σε υποθέσεις των διεθνών οργανώσεων. Τα παραπάνω πρόσωπα θα καταχωρούνται, όσο αυτό είναι δυνατό, σε καταλόγους που παρουσιάζονται από τα Υπουργεία Εξωτερικών και που μπορούν να συμπληρώνονται ή να τροποποιούνται στη διάρκεια του έτους.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας προτίθεται να θέσει σε ισχύ τις παραπάνω διατάξεις σχετικά με τις θεωρήσεις βάσει της αρχής της αμοιβαιότητας από την ημέρα της λήψης της διακοίνωσης του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία θα επιβεβαιώνει την επιτευχθείσα συμφωνία.

Η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ, έως ότου το ένα από τα Μέρη στείλει έγγραφη ειδοποίηση για την παύση της. Η Συμφωνία θα παύσει να ισχύει έξι μήνες μετά τη λήψη της έγγραφης ειδοποίησης του ενός από τα Μέρη.

Το Υπουργείο επωφελείται της παρούσας ευκαιρίας προκειμένου να επαναβεβαιώσει στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας την ύψιστη εκτίμησή του.

Μόσχα, 18 Μαρτίου 1996

Αρ. 44

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας παρουσιάζει τις προσρήσεις του στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και για την πρόοδο της ανάλογης συζήτησης κατά την πορεία των διαπραγματεύσεων μεταξύ των αντιπροσωπειών των Υπουργείων Εξωτερικών της Ρωσίας και της Ελλάδος στην Αθήνα στις 11 – 12 Μαρτίου 1996 έχει την τιμή να προτείνει τα δύο Μέρη να επιβεβαιώσουν την πίστη τους στο άρθρο II της Συνθήκης της Βιέννης για τις διπλωματικές σχέσεις του 1961 και στο άρθρο 20 της Συνθήκης της Βιέννης για τις προξενικές σχέσεις του 1963, που αφορούν στον αριθμό του προσωπικού των διπλωματικών και προξενικών αντιπροσωπειών των δύο χωρών στο έδαφος της κάθε μίας απ' αυτές.

Η παρούσα διακοίνωση και η απαντητική διακοίνωση του Υπουργείου εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας θα αποτελέσουν Συμφωνία μεταξύ των δύο χωρών, η οποία θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία της απαντητικής διακοίνωσης.

Το Υπουργείο επωφελείται της παρούσας ευκαιρίας προκειμένου να επαναβεβαιώσει στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας την ύψιστη εκτίμησή του.

Μόσχα, 18 Μαρτίου 1996

Αρ. 45

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας παρουσιάζει τις προσρήσεις του στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων μεταξύ των αντιπροσωπειών του Υπουργείου Εξωτερικών της Ρωσίας και της Ελλάδος στην Αθήνα στις 11 – 12 Μαρτίου 1996 έχει την τιμή να προτείνει τη ρύθμιση των λεπτομερειών της συμφωνίας, κατ' εφαρμογήν της οποίας τα Μέρη θα χορηγούν άδειες για πολλαπλή είσοδο – έξοδο διάρκειας ενός έτους σε Ρώσους και Έλληνες πολίτες που τυχαίνει να είναι στενότατοι συγγενείς (γονείς και τέκνα) των υπαλλήλων των διπλωματικών και προξενικών αντιπροσωπειών των δύο χωρών. Στους αδελφούς και στις αδελφές των παραπάνω υπαλλήλων οι πολλαπλές θεωρήσεις θα χορηγούνται για χρονική περίοδο τριών μηνών.

Στην αίτηση για χορήγηση άδειας πολλαπλούς εισόδου – εξόδου πρέπει να αναφέρονται με σαφήνεια ο βαθμός της συγγένειας και η επίσημη θέση του καλούντος προσώπου.

Εννοείται ότι η αίτηση για χορήγηση άδειας θα συνοδεύεται από ανάλογη διακοίνωση του Υπουργείου Εξωτερικών.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας προτίθεται να θέσει σε ισχύ τις παραπάνω διατάξεις σχετικά με τις θεωρήσεις βάσει της αρχής της αμοιβαιότητας από την ημέρα της λήψης της διακοίνωσης του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία θα επιβεβαιώνει την επιτευχθείσα Συμφωνία.

Η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ, έως ότου το ένα από τα Μέρη στείλει έγγραφη ειδοποίηση για την παύση της. Η Συμφωνία θα παύσει να ισχύει έξι μήνες μετά τη λήψη της έγγραφης ειδοποίησης του ενός από τα Μέρη.

Το Υπουργείο επωφελείται της παρούσας ευκαιρίας προκειμένου να επαναβεβαιώσει στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας την ύψιστη εκτίμησή του.

Μόσχα, 18 Μαρτίου 1996

Αρ. 46

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας παρουσιάζει τις προσρήσεις του στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων μεταξύ των αντιπροσωπειών του Υπουργείου Εξωτερικών της Ρωσίας και

της Ελλάδος στην Αθήνα στις 11 – 12 Μαρτίου 1996 έχει την τιμή να προτείνει τη ρύθμιση των λεπτομερειών της συμφωνίας, κατ' εφαρμογήν της οποίας τα Μέρη θα χορηγούν άδειες για πολλαπλή είσοδο – έξοδο διάρκειας ενός έτους σε Ρώσους και Έλληνες πολίτες οι οποίοι συμμετέχουν ενεργά σε εμπορικές και οικονομικές δραστηριότητες μεταξύ Ρωσίας και Ελλάδος και σ' αυτούς οι οποίοι πραγματοποιούν ιδιωτικά ταξίδια (σε εργαζόμενους σε οργανώσεις, εμπορικές επιχειρήσεις, εταιρίες και τράπεζες).

Το Υπουργείο Εξωτερικών του καθενός από τα Μέρη θα διαβιβάζει στην Πρεσβεία του άλλου Μέρους τις αιτήσεις των παραπάνω προσώπων, βάσει των οποίων θα χορηγούνται οι βίζες.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας προτίθεται να θέσει σε ισχύ τις παραπάνω διατάξεις σχετικά με τις θεωρήσεις βάσει της αρχής της αμοιβαιότητας από την ημέρα της λήψης της διακοίνωσης του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία θα επιβεβαιώνει την επιτευχθείσα Συμφωνία.

Η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ, έως ότου το ένα από τα Μέρη στείλει έγγραφη ειδοποίηση για την παύση της. Η Συμφωνία θα παύσει να ισχύει έξι μήνες μετά τη λήψη της έγγραφης ειδοποίησης του ενός από τα Μέρη.

Το Υπουργείο επωφελείται της παρούσας ευκαιρίας προκειμένου να επαναβεβαιώσει στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας την ύψιστη εκτίμησή του.

Μόσχα, 18 Μαρτίου 1996

Αρ. 47

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας παρουσιάζει τις προσρήσεις του στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων μεταξύ των αντιπροσωπειών του Υπουργείου Εξωτερικών της Ρωσίας και της Ελλάδος στην Αθήνα στις 11 – 12 Μαρτίου 1996 έχει την τιμή να προτείνει τη ρύθμιση των λεπτομερειών της συμφωνίας, κατ' εφαρμογήν της οποίας τα Μέρη θα χορηγούν άδειες για πολλαπλή είσοδο – έξοδο διάρκειας έξι μηνών σε Ρώσους και Έλληνες πολίτες – οδηγούς φορτηγών και λεωφορείων, εάν υπάρχει πιστοποίηση των αρμοδίων αρχών της Ρωσίας και της Ελλάδος, με τη δυνατότητα παράτασής τους για έξι επί πλέον μήνες.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας προτίθεται να θέσει σε ισχύ τις παραπάνω διατάξεις σχετικά με τις θεωρήσεις βάσει της αρχής της αμοιβαιότητας από την ημέρα της λήψης της διακοίνωσης του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία θα επιβεβαιώνει την επιτευχθείσα Συμφωνία.

Η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ, έως ότου το ένα από τα Μέρη στείλει έγγραφη ειδοποίηση για την παύση της. Η Συμφωνία θα παύσει να ισχύει έξι μήνες μετά τη λήψη της έγγραφης ειδοποίησης του ενός από τα Μέρη.

Το Υπουργείο επωφελείται της παρούσας ευκαιρίας προκειμένου να επαναβεβαιώσει στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας την ύψιστη εκτίμησή του.

Μόσχα, 18 Μαρτίου 1996

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 • ΑΘΗΝΑ 104 32 • TELEX 223211 YPET GR • FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		**ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ** ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.		
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5225761	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	(031)	423955
	5230841	25ης Μαρτίου 21 Τ.Κ. 541 00		423956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών ΦΕΚ	5225713	ΠΕΙΡΑΙΑΣ		4136402
	5249547	Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31		4171307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239762	ΠΑΤΡΑ	(061)	271249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23		224581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ		
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5248785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651)	21901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και		ΚΟΜΟΤΗΝΗ	(0531)	22637
αποστολή Φ.Ε.Κ. με πληρωμή μέσω Δ.Ο.Υ.	5248320	Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00		26522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	– Μέχρι 16 σελίδες 100 δρχ. – Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	30.000 δρχ.	1.500 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού ΝΠΔΔ)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	150.000 »	7.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	120.000 »	6.000 »

- Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι διπλάσιες των παραπάνω αναφερομένων και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Καποδιστρίου 34 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
- Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
- Οι Δήμοι και οι Κοινότητες πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
- Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
- Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
- Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00' έως 13.00'

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ